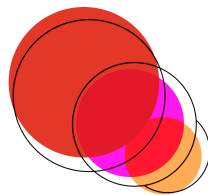


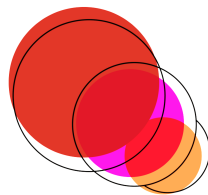
PROGRAMME CINE LUSO 2021

FREE ENTRANCE EVENTS

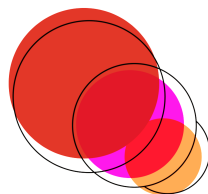
12/10	19h30	Maison du Peuple de Saint-Gilles 1ère Étage	<p>(*) FR//SOIRÉE D'OUVERTURE CINE LUSO EXPO INSTALLATION "JE CHOISIS MA LUTTE" PAR GABRIEL ALVES DE FARIA</p> <p>NL//OPENINGSAVOND CINE LUSO TENTOONSTELLING - "IK KIES MIJN STRIJD"</p> <p>PT// ABERTURA DO EVENTO CINE LUSO INSTALAÇÃO EXPO - "EU ESCOLHO MINHA LUTA" POR GABRIEL ALVES DE FARIA</p>
13/10 - 10/11	14h30-19h30	Maison du Peuple de Saint-Gilles 1ère Étage	<p>FR// EXPO INSTALLATION "JE CHOISIS MA LUTTE" PAR GABRIEL ALVES DE FARIA</p> <p>NL// TENTOONSTELLING - "IK KIES MIJN STRIJD"</p> <p>PT// INSTALAÇÃO EXPO - "EU ESCOLHO MINHA LUTA" POR GABRIEL ALVES DE FARIA</p>
15 - 17/10	<p>15/10: 18h30 - 21h30h</p> <p>16/10 et 17/10 : 14h30 - 19h30</p>	Café Béguin - 2ème. etage	<p>(**) FR//ATELIER THÉÂTRE DE L'OPPRIMÉ AVEC JULIAN BOAL (BR)</p> <p>NL//WORKSHOP THEATER VAN DE ONDERDRUKTEN MET JULIAN BOAL (BR)</p> <p>PT//WORKSHOP TEATRO DOS OPRIMIDOS COM JULIAN BOAL (BR)</p>
18/10 - 31/10	10h - 18h	Espirito Mundo, See U - Bat H	<p>(***) FR//RÉSIDENCE AUDIOVISUELLE NL//AUDIOVISUELE RESIDENTIE PT//RESIDÊNCIA AUDIOVISUAL</p>



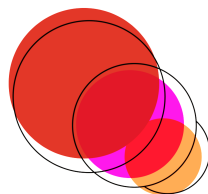
20/10	19h30-20h30	Espirito Mundo, See U - Bat H	<p>(*) FR// RENCONTRE AVEC LES RÉSIDENTS ET LES INVITÉS - LA DRAMATURGIE EN DEUX PERSPECTIVES AVEC PEDRO EIRAS ET JULIAN BOAL</p> <p>NL// ONTMOETING MET BEWONERS EN GASTEN - DRAMATURGIE IN TWEE PERSPECTIEVEN MET PEDRO EIRAS EN JULIAN BOAL</p> <p>PT//ENCONTRO COM RESIDENTES E CONVIDADOS - DRAMATURGIA EM DUAS PERSPECTIVAS COM PEDRO EIRAS E JULIAN BOAL</p>
21/10	19h-20h30	Dinédit/ SeeU - Bat L	<p>FR//CONCERT PERFORMATIF “LA VIE QUI PASSE À TRAVERS” - MUSIQUES ET POÈMES DE RÉSISTANCE. POÈMES DE PEDRO EIRAS, ALINE YASMIN ET FLÁVIO MACIEL DE SOUZA. ACCOMPAGNÉ PAR PAULINHO DA CUÍCA ET ROMAIN GARCERA.</p> <p>NL// PERFORMATIEF CONCERT "LEVEN OP DOORREIS" - MUZIEK EN GEDICHTEN VAN VERZET. GEDICHTEN VAN PEDRO EIRAS, ALINE YASMIN EN FLÁVIO MACIEL DE SOUZA. VERGEZELD DOOR PAULINHO DA CUÍCA EN ROMAIN GARCERA.</p> <p>PT// CONCERTO PERFORMATIVO "A VIDA QUE ATRAVESSA" - MÚSICA E POEMAS DE RESISTÊNCIA. POEMAS DE PEDRO EIRAS, ALINE YASMIN E FLÁVIO MACIEL DE SOUZA. ACOMPANHADO POR PAULINHO DA CUÍCA E ROMAIN GARCERA.</p>
22/10	18h30 - 20h	Librairie La Petite Portugaise	<p>FR// LANCEMENT LITTÉRAIRE POÉTIQUE - INFERNO ET PURGATÓRIO (Assírio & Alvim) AVEC PRÉSENCE ET TALK AVEC L'AUTEUR PEDRO EIRAS (PT)</p> <p>NL// POËTISCHE LITERAIRE PRESENTATIE - HEL EN VAGEVUUR (Assírio & Alvim) MET AANWEZIGHEID EN GESPREK MET DE AUTEUR PEDRO EIRAS (PT)</p> <p>PT//LANÇAMENTO POÉTICO LITERÁRIO - INFERNO E PURGATÓRIO (Assírio & Alvim) COM PRESENÇA E CONVERSA COM O AUTOR PEDRO EIRAS (PT)</p>
23/10	14h - 15h30	Institute Saint	FR// LITTÉRATURE ET DRAMATURGIE - QUE VEULENT-ELLES DIRE ? RENCONTRE AVEC O



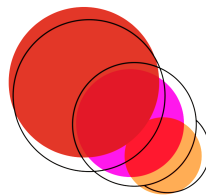
		Jean-Baptiste de la Salle	<p>ESCRITOR, POETA E DRAMATURGE PEDRO EIRAS (PT)</p> <p>NL/LITERATUUR EN DRAMATURGIE - WAT BETEKENEN ZE? ONTMOETING MET O SCHRIJVER, DICHTER EN DRAMATURG PEDRO EIRAS (PT)</p> <p>PT//LITERATURA E DRAMATURGIA - O QUE QUEREM DIZER? ENCONTRO COM O ESCRITOR, POETA E DRAMATURGO PEDRO EIRAS (PT)</p> <p>(Jornadas da Língua Portuguesa do Camões – Instituto da Cooperação e da Língua, I.P. - EM PT)</p>
23/10	15h-17h30	SeeU- Bâtiment E - Rez-de-chaussée	<p>FR//OUVERTURE - EXPO INSTALLATION PHOTO "NOW YOU SEE ME MORIA" - DU CAMP DE RÉFUGIÉS DE MORIA À LESBOS/GRÈCE. AVEC DES INVITÉS ET PARTENAIRES EN COLLABORATION AVEC JUST PEOPLE FILMS/AMSTERDAM</p> <p>PT// ABERTURA - EXPOSIÇÃO DE INSTALAÇÃO FOTOGRÁFICA "NOW YOU SEE ME MORIA" - DO CAMPO DE REFUGIADOS MORIA EM LESBOS/GRÉCIA. COM CONVIDADOS E PARCEIROS EM COLABORAÇÃO COM JUST PEOPLE FILMS/AMSTERDAM</p> <p>NL// OPENING - FOTO-INSTALLATIE TENTOONSTELLING "NOW YOU SEE ME MORIA" - VANUIT HET VLUCHTELINGENKAMP MORIA IN LESBOS/GRIEKENLAND. MET GASTEN EN PARTNERS IN SAMENWERKING MET JUSTE PEOPLE FILMS/AMSTERDAM</p>
23/10	19h - 21h30	Kinograph/See.U - Bat H	<p>CINE LUSO SHORTS - FREEDOM AND POWER</p> <p>FR//UNE SÉLECTION DES COURTS MÉTRAGES DU MONDE ENTIER DANS LES DIVERS CONTEXTES EN PRÉSENCE DES DIRECTEURS ET DES INVITÉS</p> <p>NL// EEN SELECTIE VAN KORTE FILMS UIT DE HELE WERELD IN DE VERSCHILLENDE</p>



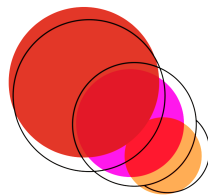
			<p>CONTEXTE VAN HET THEMA VAN DE EDITIE 2021, MET DE AANWEZIGHEID VAN REGISSEURS EN GASTEN</p> <p>PT//UMA SELEÇÃO DE CURTAS-METRAGENS MUNDIAIS NOS DIVERSOS CONTEXTOS DO TEMA DA EDIÇÃO 2021 COM PRESENÇA DE REALIZADORES E CONVIDADOS</p>
23/10 - 11/11	10h-22h	SeeU- Bâtiment E - Rez de Chaussé	<p>FR//EXPO INSTALLATION PHOTO "NOW YOU SEE ME MORIA" - DU CAMP DE RÉFUGIÉS DE MORIA À LESBOS/GRÈCE.</p> <p>NL//FOTO-INSTALLATIE TENTOONSTELLING "NOW YOU SEE ME MORIA" - VANUIT HET VLUCHTELINGENKAMP MORIA IN LESBOS/GRIEKENLAND.</p> <p>PT//EXPOSIÇÃO DE INSTALAÇÃO FOTOGRÁFICA "NOW YOU SEE ME MORIA" - DO CAMPO DE REFUGIADOS MORIA EM LESBOS/GRÉCIA.</p>
25/10	16-18h	ULB/Centro de língua portuguesa Camões IP	<p>FR//UNE RENCONTRE AVEC PEDRO EIRAS (PT) À PROPOS DU 100E ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE DE L'ÉCRIVAIN PORTUGAIS CARLOS DE OLIVEIRA - EN FRANÇAIS ET PORTUGUAIS.</p> <p>NL// EEN ONTMOETING MET PEDRO EIRAS (PT) OVER DE 100E GEBOORTEDAG VAN DE PORTUGESE SCHRIJVER CARLOS DE OLIVEIRA - IN HET FRANS EN HET PORTUGEEES.</p> <p>PT//UM ENCONTRO COM PEDRO EIRAS (PT) SOBRE O 100º ANIVERSÁRIO DO NASCIMENTO DO ESCRITOR PORTUGUÊS CARLOS DE OLIVEIRA - EM FRANCÊS E PORTUGUÊS.</p>
02/11	18h	MAISON DU PEUPLE DE SAINT-GILLES	<p>FR//OUVERTURE: INSTALLATION VISUELLE POÉTIQUE PERFORMATIVE "LE CERCLE DE POUVOIR" - ARTISTE PLASTICIENNE SONIA ANICETO + LIVE PERFORMANCE PAR MARIA JOÃO FLÔXO (PT)</p>



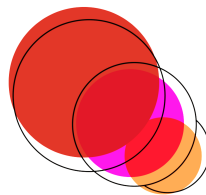
			<p>NL//OPENING: POËTISCHE VISUELE PERFORMANCE-INSTALLATIE "DE CIRKEL VAN DE MACHT" - BEELDEND KUNSTENAAR SONIA ANICETO + LIVE PERFORMANCE DOOR MARIA JOÃO FLÔXO (PT)</p> <p>PT//ABERTURA: INSTALAÇÃO POÉTICA VISUAL PERFORMATIVA "O CÍRCULO DO PODER" - ARTISTA VISUAL SONIA ANICETO + PERFORMANCE AO VIVO POR MARIA JOÃO FLÔXO</p>
03/11 - 10/11	18h30 - 22h30	MAISON DU PEUPLE DE SAINT-GILLES	<p>FR//INSTALLATION VISUELLE POÉTIQUE PERFORMATIVE "LE CERCLE DE POUVOIR" - ARTISTE PLASTICIENNE SONIA ANICETO</p> <p>NL//POËTISCHE VISUELE PERFORMANCE-INSTALLATIE "DE CIRKEL VAN DE MACHT" - BEELDEND KUNSTENAAR SONIA ANICETO</p> <p>PT//ABERTURA: INSTALAÇÃO POÉTICA VISUAL PERFORMATIVA "O CÍRCULO DO PODER" - ARTISTA VISUAL SONIA ANICETO</p>
02/11 - MARDI	18h30 - 22h30	MAISON DU PEUPLE DE SAINT-GILLES	<p>FR//CLÔTURE /LANCEMENT FILM RESIDENCE/DÉBAT - AVEC LA PRÉSENCE DES RÉALISATEURS RÉSIDENTS</p> <p>NL//LANCERING VAN DE FILMRESIDENTIE - IN AANWEZIGHEID VAN DE REGISSEURS IN RESIDENTIE</p> <p>PT//ENCERRAMENTO/ LANÇAMENTO DO FILME DA RESIDÊNCIA AUDIOVISUAL COM A PRESENÇA DOS REALIZADORES RESIDENTES</p>
02/11	21h-22h	MAISON DU PEUPLE DE SAINT-GILLES	DEEJAY MK - LIGA DOS DJS DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE
03/11	16h - 18h	MAISON DU PEUPLE DE SAINT-GILLES 1ème.étage	FR// LANCEMENT - REVUE D'ANTHROPOLOGIE "LA RAMPA PORTUGAL/CUBA/BRÉSIL/CONGO - COLLABORATION – CENTRE DE RECHERCHE D'ANTHROPOLOGIE CONTRE LE RACISME (LISBONNE/PT)



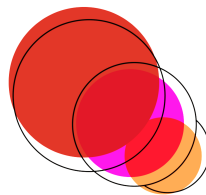
			<p>NL// LANCERING VAN HET ANTROPOLOGISCH TIJDSCHRIFT "LA RAMPA PORTUGAL/CUBA/BRAZILIË/CONGO - SAMENWERKING - ONDERZOEKSCENTRUM VOOR ANTROPOLOGIE TEGEN RACISME (LISSABON/PT)</p> <p>PT//LANÇAMENTO - REVISTA ANTROPOLÓGICA "LA RAMPA PORTUGAL/CUBA/BRASIL/CONGO - COLABORAÇÃO - CENTRO DE INVESTIGAÇÃO DE ANTROPOLOGIA CONTRA O RACISMO (LISBOA/PT)</p>
03/11	18h30 - 22h30	MAISON DU PEUPLE DE SAINT-GILLES 2ème.étage	<p>CINE DEBAT.E FR//LA DÉCOLONISATION EST-ELLE ÉMANCIPATION ? Défis symboliques et structurels comme forme de réparation historique.</p> <p>NL//IS DEKOLONISATIE EMANCIPATIE? Symbolische en structurele uitdagingen als een vorm van historische genoegdoening.</p> <p>PT//A DESCOLONIZAÇÃO É EMANCIPAÇÃO? Desafios simbólicos e estruturais como forma de reparação histórica.</p>
04/11	18h30 - 22h30	MAISON DU PEUPLE DE SAINT-GILLES 2ème.étage	<p>CINE DEBAT.E FR//QUELS SONT LES DÉFIS ÉTHIQUES DE LA TRANSITION DIGITALE? Dynamiques sous-jacentes entre innovation et manipulation à l'époque contemporaine et leurs impacts sur la société.</p> <p>NL// WAT ZIJN DE ETHISCHE UITDAGINGEN VAN DE DIGITALE OVERGANG? Onderliggende dynamiek tussen innovatie en manipulatie in de hedendaagse tijd en de gevolgen daarvan voor de samenleving.</p> <p>PT// QUAIS SÃO OS DESAFIOS ÉTICOS DA TRANSIÇÃO DIGITAL? Dinâmicas subjacentes entre inovação e manipulação na contemporaneidade e seus impactos na sociedade.</p>
05/11	18h30 - 22h30	MAISON DU PEUPLE DE SAINT-GILLES	<p>CINE DEBAT.E FR//LA LIBERTÉ DES UNS S'ARRÊTE-T-ELLE LÀ OÙ COMMENCE CELLE DES AUTRES?</p>



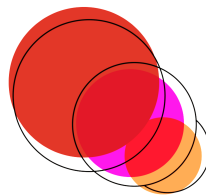
		2ème.étage	<p>La dynamique entre responsabilité collective et individuelle et l'abus de pouvoir dans plusieurs contextes de la société.</p> <p>NL//EINDIGT DE VRIJHEID VAN DE ÉÉN WAAR DIE VAN DE ANDER BEGINT? De dynamiek tussen collectieve en individuele verantwoordelijkheid en machtsmisbruik in verschillende contexten van de samenleving.</p> <p>PT//A LIBERDADE DE UM TERMINA ONDE COMEÇA A LIBERDADE DE OUTROS? A dinâmica entre responsabilidade coletiva e individual e abuso de poder nos diversos contextos da sociedade.</p>
06/11	18h30 - 22h30	MAISON DU PEUPLE DE SAINT-GILLES 2ème.étage	<p>CINE DEBAT.E FR//QUELS SONT LES LIMITES DE L'ÉTAT LAÏQUE ET LES RISQUES DE L'INTOLÉRANCE RELIGIEUSE? Le paradoxe entre la liberté religieuse et l'utilisation du sacré comme instrument de pouvoir.</p> <p>NL// WAT ZIJN DE GRENZEN VAN DE SECULIERE STAAT EN DE RISICO'S VAN RELIGIEUZE ONVERDRAAGZAAMHEID? De paradox tussen godsdienstvrijheid en het gebruik van het heilige als machtsinstrument.</p> <p>PT// QUAIS SÃO OS LIMITES DO ESTADO LAICO E OS RISCOS DA INTOLERÂNCIA RELIGIOSA? O paradoxo entre a liberdade religiosa e o uso do sagrado como instrumento de poder.</p>
07/11	18h30 - 22h30	MAISON DU PEUPLE DE SAINT-GILLES 2ème.étage	<p>CINE DEBAT.E FR//LES MOUVEMENTS D'IDENTITÉ NOUS LIBÈRENT-ILS ? La complexité des discours de résistance dans la diversité et la pertinence de l'intersectionnalité dans les questions de race, de genre et de classe dans différentes perspectives (âge, LGBTI, etc.)</p>



			<p>NL//BEVRIJDEN IDENTITEITSBEWEGINGEN ONS? De complexiteit van discoursen van verzet in diversiteit en de relevantie van intersectionaliteit in kwesties van ras, gender en klasse in verschillende perspectieven (leeftijd, LGBTI, enz.)</p> <p>PT//OS MOVIMENTOS IDENTITÁRIOS NOS LIBERTAM? A complexidade dos discursos de resistência na diversidade e a relevância da interseccionalidade nas questões de raça, gênero e classe de diferentes perspectivas (idade, LGBTI, etc.)</p>
08/11	18h30 - 22h30	MAISON DU PEUPLE DE SAINT-GILLES 2ème.étage	<p>CINE DEBAT.E FR// L'ÉDUCATION NOUS LIBÈRE-T-ELLE? Réflexions sur l'éducation dans la formation d'une conscience critique libertaire pour le maintien d'une société démocratique face à un monde méritocratique.</p> <p>NL// BEVRIJDT ONDERWIJS ONS? Reflecties over onderwijs in de vorming van een kritisch libertair bewustzijn voor de instandhouding van een democratische samenleving in een meritocratische wereld.</p> <p>PT// A EDUCAÇÃO NOS LIBERTA? Reflexões sobre a educação na formação de uma consciência libertária crítica para a manutenção de uma sociedade democrática diante de um mundo meritocrático.</p>
09/11	18h30 - 22h30	MAISON DU PEUPLE DE SAINT-GILLES 2ème.étage	<p>CINE DEBAT.E FR//QUAND LE POUVOIR MET-IL EN PÉRIL LA LIBERTÉ? Identifier les signes de menace pour la démocratie face à la croissance d'un ordre mondial hostile aux droits de l'homme.</p> <p>NL//WANNEER BRENGT MACHT DE VRIJHEID IN GEVAAR? De tekenen van bedreiging van de democratie identificeren in het licht van de groei van een wereldorde die vijandig staat tegenover de mensenrechten.</p>



			<p>PT// QUANDO O PODER COLOCA EM RISCO A LIBERDADE? Identificar os sinais de ameaça à democracia em face do crescimento de uma ordem mundial hostil aos direitos humanos.</p>
09/11	14h - 16h30	CINE MAXIMILIAAN	<p>FR// CONFÉRENCE ET DÉBAT SUR LE THÉÂTRE DE L'OPPRIMÉ AVEC JULIAN BOAL DANS LE CONTEXTE DES RÉFUGIÉS AVEC PROJECTION DE FILM</p> <p>NL// LEZING EN DEBAT OVER HET THEATER VAN DE ONDERDRUKTEN MET JULIAN BOAL IN DE CONTEXT VAN VLUCHTELINGEN MET FILMVERTONING</p> <p>PT// PALESTRA E DEBATE SOBRE O TEATRO DO OPRIMIDO COM JULIAN BOAL NO CONTEXTO DOS REFUGIADOS COM EXIBIÇÃO DE FILME</p>
10/11	18h30 - 22h30	MAISON DU PEUPLE DE SAINT-GILLES 2ème.étage	<p>CINE DEBAT.E FR//EST-CE QUE VOULOIR C'EST POUVOIR ? La force de l'initiative individuelle et du pouvoir collectif dans des contextes de dépassement et de rupture des paradigmes</p> <p>NL// IS OM TE KUNNEN WILLEN? De kracht van individueel initiatief en collectieve kracht in contexten van het overwinnen en doorbreken van paradigma's</p> <p>PT//QUERER É PODER? A força da iniciativa individual e do poder coletivo em contextos de superação e quebra de paradigmas</p>
11/11	18h30 - 22h30	Dinédit/ SEE.U - Bat L	<p>SOIRÉE CLÔTURE CINE LUSO 2021</p> <p>FR//PROJECTION FILM RÉSIDENCE CINE LUSO 2021 Slam Poésie - Natural Mystic Jam (L'Hêtre Asbl) Concert Shak Shakito (Congo) Dj Set Dapemba</p>



			<p>Jam Session - Invités</p> <p>NL// FILMVERTONING RESIDENTIE CINE LUSO 2021 Slam Poetry - Natural Mystic Jam (L'hêtre Asbl) Concert Shak Shakito (Congo) Dj Set Dapemba Jamsessie - Gasten</p> <p>PT// EXIBIÇÃO DO FILME RESIDÊNCIA CINE LUSO 2021 Slam Poetry - Natural Mystic Jam (L'hêtre Asbl) Show Shak Shakito (Congo)/Dj Set Dapemba Jam Session - Convidados</p>
--	--	--	---

(*) Incriptions obligatoires/Verplichte registratie/Inscrição obrigatória espiritomundo.asbl@gmail.com

(**)__Fee artist | Incriptions obligatoires/Verplichte registratie/Inscrição obrigatória espiritomundo.asbl@gmail.com

(***)__Exclusif pour les résidents | Exclusief voor residenten | Exclusivo para residentes

TODAS AS ATIVIDADES ESTÃO SUJEITAS ÀS REGRAS SANITÁRIAS ESTABELECIDAS PELOS PARCEIROS.

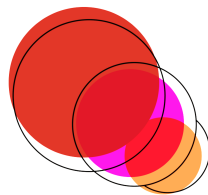
TOUTES LES ACTIVITÉS SONT SOUMISES AUX RÈGLES SANITAIRES ÉTABLIES PAR LES PARTENAIRES

ALLE ACTIVITEITEN ZIJN ONDERWORPEN AAN DE DOOR DE PARTNERS VASTGESTELDE GEZONDHEIDSVORSCHRIFTEN

CONTACT: ALINE YASMIN

cinelusomundo@gmail.com

espiritomundo.asbl@gmail.com



ADRESSE.ES

Café Béguin

Place du Samedi, 12A, 1.000 Bruxelles

SeeU

Avenue de la Couronne 227 / Rue Fritz Toussaint 8, 1050 Ixelles

Espirito Mundo Asbl

SeeU - Bat H - salle 203

Dinédit

SeeU - Bat L - 1ère étage

Kinograph

SeeU - Bat H - Rez de chaussé

Maison du Peuple

Parvis de Saint-Gilles 39, 1060 Saint-Gilles

La Petite Portugaise

Chaussée de Wavre 214 B, 1050 Ixelles

ULB/Centro de língua portuguesa Camões IP

Faculté de Philosophie et Lettres | Département de Langues et Littératures Françaises et Romanes
ULB CP175, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles

Cine Maximilian

Rue de Manchester 36, 1080 Molenbeek-Saint-Jean